

# **ZMLUVA O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI**

uzavorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka  
v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „zmluva“)

## **I.** **Zmluvné strany**

### **1. Music Gallery s.r.o.**

sídlo: Slniečné jazerá 176, Senec 903 01  
zastúpený: Martin Valihora  
IČO: 45 409 722  
DIČ: 2022970433  
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.  
číslo účtu (IBAN): SK21 0900 0000 0050 6167 9427  
SWIFT: GIBASKBX  
(ďalej len „Organizátor“)

a

### **2. Bratislavská organizácia cestovného ruchu**

sídlo: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, SR  
zastúpený: Ing. Vladimír Grežo, predseda predstavenstva  
IČO: 42 259 088  
DIČ: 2023399455  
zapísaný: Register MDV SR 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR  
bankové spojenie: ČSOB Banka, a.s.  
číslo účtu (IBAN): SK72 7500 0000 0040 1620 6829 – dotačný účet  
kontaktný mail: kucharovicova@visitbratislava.com  
(ďalej len „Spoluorganizátor“)

## **II.** **Preamble**

Organizátor je organizátor koncertov, hudobných festivalov s medzinárodnou účasťou a pôsobí na hudobnej scéne od roku 2010.

Organizátor organizuje podujatie s názvom One Day Jazz. Podujatie sa v súčasnosti radí medzi popredné medzinárodné festivaly, ktoré majú osobitosť a tradíciu. Konceptom sú nové dramaturgické formáty, ktoré vznikajú špeciálne pre festival. Program je určený divákom všetkých vekových skupín a milovníkov nielen jazzovej hudby. Poslaním festivalu je šírenie myšlienky humanizmu a tolerancie. (ďalej len ako „Podujatie“).

Spoluorganizátor Podujatia je oblastnou organizáciou cestovného ruchu - právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavы významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Jednou z jej základných činností je podpora a spoluorganizovanie kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva a ich marketing a propagácia aktivít pre obyvateľov a návštěvníkov hlavného mesta SR Bratislavы.

Podujatie je udržateľným produkтом cestovného ruchu. Podujatie splňa kritéria, ktoré sú podmienkou spolupráce so Spoluorganizátorom (t.j. ide o viacdňové podujatie na území mesta

Bratislava, min. počet očakávaných návštevníkov - 1000, marketingová kampaň zameraná na SR aj zahraničie, min. 2. ročník podujatia, termín konania 15. 6. 2022 až 30. 11. 2022, prezenčná realizácia podujatia, v prípade športového podujatia s možnosťou zapojenia verejnosti, a i.).

Vzhľadom na zámer zabezpečiť propagáciu, rozvinúť dramaturgiu Podujatia a doplniť programovú ponuku pre návštevníkov Bratislavu, sa Music Gallery s.r.o. ako Organizátor Podujatia a Bratislavská organizácia cestovného ruchu ako Spoluorganizátorom Podujatia dohodli na nasledovnej spolupráci.

V zmysle § 29 zákona č. 91/2010 Z.z. poskytuje Ministerstvo dopravy a výstavby SR oblastným organizáciám nenárokovateľnú dotáciu na realizáciu aktivít na podporu rozvoja cestovného ruchu v destinácii, na tvorbu a podporu produktov cestovného ruchu vrátane podpory podujatí. Bratislavská organizácia cestovného ruchu je Spoluorganizátor Podujatia s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR.

### **III. Predmet zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je úprava spolupráce zmluvných strán pri organizácii Podujatia, ako aj podmienky spolufinancovania a realizácie Podujatia. Program Podujatia tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve.

### **IV. Povinnosti Organizátora**

1. Organizátor sa zaväzuje:
  - a. zabezpečiť dramaturgiu a logisticko-produkčnú realizáciu Podujatia;
  - b. komplexne zabezpečiť zorganizovanie Podujatia, vrátane zabezpečenia programu, medializácie, propagácie a technického zabezpečenia;
  - c. zorganizovať Podujatie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a splniť všetky povinnosti voči príslušným orgánom verejnej správy, ostatným partnerom Podujatia a organizáciám kolektívnej správy autorských práv (SOZA, LITA), vrátane zabezpečenia dostatočného počtu vyškolených organizátorov, bezpečnostnej služby, zdravotnej služby a zabezpečenia poriadku, dodržiavania všetkých aktuálnych hygienických štandardov a platných epidemiologických opatrení zo strany osôb prítomných na Podujatí;
  - d. zabezpečiť úhradu všetkých nákladov na organizáciu Podujatia;
  - e. **propagovať počas Podujatia destináciu Bratislava** a uvádzať v súvislosti s Podujatím, že Bratislavská organizácia cestovného ruchu je Spoluorganizátorom Podujatia/ Destinačným partnerom Podujatia (a to najmä uvedením na programových plagátoch, na citylightoch, v programovom letáku, v tlačových správach k Podujatiu, na scénach Podujatia, v inzerátoch u mediálnych partnerov Podujatia, na webstránke Podujatia a/alebo Organizátora, sociálnych sieťach, online banneroch Podujatia a pod.). Za účelom zabezpečenia informácií pre turistov sa Organizátor zaväzuje uvádzať v súvislosti s Podujatím webovú adresu [www.visitbratislava.com](http://www.visitbratislava.com) (v online prostredí aj s preklikom) tam, kde je to možné;

- f. uvádzať **logo** Spoluorganizátora a destinačné logo Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR „Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad“ s internetovou adresou [www.slovakia.travel](http://www.slovakia.travel), logo Ministerstva dopravy a výstavby SR a vetu „Podujatie je realizované s finančnou podporu Ministerstva dopravy a výstavby Slovenskej republiky“ na všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch k Podujatiu, pri ktorých je to možné;
- g. zabezpečiť propagáciu Podujatia v médiách a online na web stránke Organizátora a na facebookovom profile Organizátora, ak je to možné;
- h. spolupracovať so Spoluorganizátorom (štatúrom alebo ním povereným zástupcom), pri posilnení nástrojov a aktivít Podujatia, ktoré majú za cieľ dlhodobé zvýšenie návštevnosti Bratislavы domácimi ako aj zahraničnými návštevníkmi;
- i. **dodať** Spoluorganizátorovi na kontaktný email Spoluorganizátora - [kucharovicova@visitbratislava.com](mailto:kucharovicova@visitbratislava.com) a email [pr@visitbratislava.com](mailto:pr@visitbratislava.com) najneskôr 14 dní pred začatím **Podujatia podklady** – texty, fotografie, plagát a bannery a pod. k Podujatiu, **určené na propagáciu** Podujatia na webe, príp. sociálnych sieťach Spoluorganizátora; štandardizované rozmery banneru na web [www.visitbratislava.com](http://www.visitbratislava.com) sú 1418 x 458 pixelov a na Facebook 1080 x 1080 pixelov;
- j. **realizovať výber interpretov a umeleckých výkonov**, ktoré budú podané na Podujatí a náklady na ktoré Organizátorovi v prípade splnenia všetkých zmluvných podmienok uhradí Spoluorganizátor (ďalej len ako „**Umelecké výkony**“); Organizátor je povinný **po odsúhlasení** Umeleckých výkonov a odmien za ne (honorárov) zo strany Spoluorganizátora uzatvoriť s interpretmi umelecké a licenčné zmluvy; dohodnuté odmeny (honoráre) musia byť primerané (najmä s ohľadom na osobu interpreta, časovú náročnosť, finančnú náročnosť Umeleckých výkonov a pod.);
- k. preukázať Spoluorganizátorovi splnenie jednotlivých povinností v zmysle bodov e., f. a g. tohto článku zmluvy tlačovinami, fotodokumentáciou z mediálnej a propagačnej kampane týkajúcej sa propagácie Podujatia, dokumentáciou (printscreeny) z online aktivít v zmysle tohto článku zmluvy;
- l. zaslať Spoluorganizátorovi stručné písomné **vyhodnotenie Podujatia** a konkrétnych realizovaných programov, vrátane uvedenia štatistiky o návštevnosti so skladbou publika najmä podľa jednotlivých krajov a krajín (vrátane štatistiky predaných lístkov; v prípade podujatí s volným vstupom, výpočtu návštevnosti a použitej metódy tohto výpočtu) a vyhodnotenia naplnenia očakávaní;
- m. preukázať Spoluorganizátorovi, že Podujatie sa riadne uskutočnilo; a to formou predloženia
  - **fotodokumentácie z Podujatia** v minimálnom rozsahu 10 ks
  - minimálne **2 fotografií** z každého podaného **Umeleckého výkonu** odsúhlaseného Spoluorganizátorom označených dátumom a časom vystúpenia a názvom interpreta, a to v primeranej technickej a umeleckej kvalite použiteľnej pre prezentáciu a propagáciu Spoluorganizátora, jeho aktivít a destinácie - Bratislavу; Organizátor potvrdzuje, že je výlučným nositeľom autorských práv k fotodokumentácii a zodpovedá za vysporiadanie všetkých, najmä GDPR a osobnostných, práv zobrazených osôb a pre Spoluorganizátora udeľuje bezodplatnú nevýhradnú licenciu na jej použitie na propagáciu destinácie - Bratislavу. Udelená licencia je bez vecného, časového a územného obmedzenia, nemožno ju vypovedať. Spoluorganizátor je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Organizátora;

- n. Organizátor je povinný umožniť subjektu poverenému Spoluorganizátorom vyhotovovanie fotografií a audiovizuálnych záberov počas Podujatia na účely propagácie destinácie - Bratislavu; Organizátor je povinný informovať návštevníkov Podujatia na webe alebo na sociálnych sietiach, že na Podujatí budú vyhotovované vizuálne a audiovizuálne zábery na účely propagácie destinácie – Bratislavu a zabezpečiť licenciu od účinkujúcich na použitie Umeleckých výkonov na tieto účely;
- o. ak nie je vstup na Podujatie voľný, Organizátor poskytne Spoluorganizátorovi potrebné množstvo vstupeniek na Podujatie, požadovaný počet vstupeniek označí Spoluorganizátor Organizátorovi bez zbytočného odkladu po podpise tejto zmluvy.

## V. **Povinnosti Spoluorganizátora**

1. Spoluorganizátor sa zaväzuje:

- a. uhradiť Organizátorovi **náklady na odmeny** (honoráre) za Umelecké výkony na Podujatí, ktoré boli vopred odsúhlasené Spoluorganizátorom, spolu v sume do **5500,- eur vrátane DPH**.

Náklady na odmeny za Umelecké výkony uhradí Spoluorganizátor Organizátorovi na základe faktúry Organizátora, ktorej prílohou budú

- umelecké a licenčné zmluvy, na základe ktorých boli podané Umelecké výkony,
- faktúry za podanie Umeleckých výkonov vystavené umelcom/subjektom zabezpečujúcim Umelecké výkony,
- doklady o úhrade odmien za Umelecké výkony,
- fotodokumentácia podľa článku IV. bodu 1. písm. m) tejto zmluvy,
- preukázanie splnenia povinností Organizátora podľa článku IV. bodu 1. písm. e) až g) tejto zmluvy,
- vyhodnotenie Podujatia podľa článku IV. bodu 1. písm. l) tejto zmluvy.

Prílohy faktúry budú doručené v elektronickej podobe (mailom, na USB, cez zdielací portál a pod.) a, s výnimkou fotodokumentácie, tiež v listinnej podobe, ich prevzatie bude potvrdené preberacím protokolom.

Lehota splatnosti faktúry Organizátora je do 30 dní. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa ust. § 10 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a ust. § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, ak vo faktúre budú uvedené nesprávne údaje, alebo nebude obsahovať všetky náležitosti a prílohy v zmysle tejto zmluvy, je to dôvod na odmietnutie faktúry a jej vrátenie na prepracovanie alebo doplnenie. Nová lehota splatnosti faktúry začne plynúť až po doručení novej faktúry BTB;

- b. spolupracovať pri zhodení propagačných materiálov Podujatia dodaním grafickej formy loga Spoluorganizátora, loga Ministerstva dopravy a výstavby SR a destinačného loga Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR "Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad". Spoluorganizátor týmto udeľuje Organizátorovi právo použiť predmetné logá v súlade s touto zmluvou;
- c. **umožniť distribúciu propagačných materiálov** týkajúcich sa Podujatia vo svojej informačnej kancelárii na Klobučníckej ulici 2 v Bratislave; prípadne v ďalších informačných centrách/prevádzkach Spoluorganizátora; na základe dohody Spoluorganizátora a Organizátora umožniť **propagáciu Podujatia na elektronickej obrazovkách** v informačnej kancelárii na Klobučníckej ulici 2 v Bratislave (kontakt na turistinfo@visitbratislava.sk);

- d. spolupodieľať sa na propagácii Podujatia a Organizátora na webovej stránke [www.visitbratislava.com](http://www.visitbratislava.com) a na sociálnych sieťach Spoluorganizátora a zabezpečením prekladu programov Podujatia do anglického prípadne aj do nemeckého jazyka, ak to Organizátor uzná za relevantné;
- e. poskytnúť Organizátorovi súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.

## VI. Ochrana osobných údajov

1. Osobné údaje fyzických osôb, prostredníctvom ktorých zmluvné strany konajú a plnia predmet tejto zmluvy, vo vlastnom mene spracúvajú obe zmluvné strany. Spracúvanie týchto osobných údajov je nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy, účelom spracúvania osobných údajov je výlučne plnenie tejto zmluvy. Doba uchovávania osobných údajov je 5 rokov po zániku platnosti tejto zmluvy, ak osobitný zákon nestanovuje inak.
2. Dotknutá osoba má v zmysle GDPR
  - a) právo požadovať od zmluvných strán prístup k osobným údajom týkajúcim sa jej osoby;
  - b) právo na opravu osobných údajov;
  - c) právo na vymazanie osobných údajov a právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov;
  - d) právo na prenosnosť osobných údajov;
  - e) právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov na Úrade na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky.
3. Poskytnutie osobných údajov v rozsahu meno a priezvisko štatutára a kontaktnej osoby, e-mailová adresa a telefónne číslo kontaktnej osoby je požiadavkou, ktorá je potrebná na plnenie tejto zmluvy. Rovnako je požiadavkou, ktorej splnenie je potrebné na plnenie tejto zmluvy zo strany Spoluorganizátora, poskytnutie osobných údajov výkonných umelcov, ktorých umelecké výkony bude v zmysle tejto zmluvy zabezpečovať Spoluorganizátor. Neposkytnutie uvedených osobných údajov má za následok nemožnosť plniť túto zmluvu.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
5. Zmluvné strany deklarujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

## VII. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
2. V prípade, ak dôjde u niektorého zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť označiť druhej zmluvnej strane bez zbytočného odkladu.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.

4. Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať iba formou písomného dodatku, a to na základe súhlasu obidvoch zmluvných strán.
5. Organizátor si vyhradzuje právo z dôvodu vis major zrušiť alebo zmeniť časť Podujatia.
6. Právne vztahy, ktoré sú neupravené v tejto zmluve, sa riadia podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka. Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami
7. Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) exemplároch, z toho po jeden (1) pre každú zmluvnú stranu.
8. Zmluvné strany si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a uzavreli po vzájomnom prerokovaní podľa ich práva a slobodnej vôle. Zmluvné strany potvrdzujú autentickosť tejto zmluvy svojimi podpismi. Táto zmluva nahradza akékol'vek predchádzajúce dohody zmluvných strán.

V Bratislave dňa .....17. 6......2022

Za Organizátora:

Martin Valihora  
Music Gallery s.r.o., konateľ

V Bratislave dňa .....16. 6......2022

Za Spoluorganizátora:

Bratislavská organizácia  
cestovného ruchu  
Mgr. Ing. Tomáš Koniar PhD.  
~~Bratislavská organizácia CR~~  
výkonné riaditeľ  
Primaciálne nám. č. 1  
814 99 Bratislava  
IČO: 42239088  
IČ DPH: SK2023399455

**Príloha č. 1:**  
**Program Podujatia**

# 22.6.2022 o 18:00 - Bratislavský hrad

Vstupenky



Festival otvorí 22. júna o 18:00 na nádvorí Bratislavského hradu už legendárne zoskupenie **Waking vision**. Tentokrát však nielen s novým repertoárom, ale aj v novej zostave s **držiteľom ceny Grammy**, pôvodom ukrajinským klaviristom, **Ruslanom Sirotom**. Počas spoločného vystúpenia s **Členov orchestra Slovenskej filharmónie**, ktorý bude dirigovať **Oskar Rózsa**, zaznie v premiére aj Ruslanova nová autorská skladba **Noir**, ktorá je venovaná Ukrajine. Koncert bude pokračovať vystúpením **Matiúš Jakabčík CZ-SK Big Band**, ku ktorému sa ako sólisti pripoja špičkoví **Peter Lipa** a **Dan Bárta**. Tentokrát to z ich strany nebude „len“ o spevے, budú totiž aj v úlohe krstných otcov nového albumu. Po krste bude pódiu patrīť medzinárodnému zoskupeniu **Voice of Colours**, ktorého členmi sú najlepší inštrumentalisti a sólisti pochádzajúci z krajín V4 a Talianska. Práve spomenutá Vyšehradská štvorka je v tomto projekte klíčová, napokoľko sa jedná o zoskupenie, ktoré vzniklo z iniciatívy Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí SR v rámci nášho predsedníctva vo V4. Vyvrcholením celého večera bude vystúpenie elitného 9-členného zoskupenia **SFJAZZ Collective** priamo zo San Francisca, ktoré je známe tým, že sa usiluje zachytiť esenciu toho, čo sa aktuálne v jazzu deje cez originálne aranžmány jednotlivých členov. Celý koncert bude možné **počúvať** live na **Rádiu JAZZ** a **stream** bude tento rok vďaka Ministerstvu zahraničných vecí a európskych záležitostí SR možné **sledovať** vo vybraných **8 európskych krajinách**, v Izraeli a v Amerike.